

Lovisa stad

Avtal

## LOVISA STADS FÖRETAGS-, UTVECKLINGS- OCH TURISMTJÄNSTER

### 1. AVTALSPARTER

Beställaren

Lovisa stad (nedan Beställaren)

FO-nummer: 0203263-9

Mannerheimgatan 4

PB 77

07900 Lovisa

Kontaktperson: näringslivschefen / tf direktör för centralen för näringsliv och infrastruktur Sari Paljakka, +358 40 630 28 11, sari.paljakka@loviisa.fi

Serviceproduceraren

Cursor Oy (nedan Serviceproduceraren)

FO-nummer: 0727178-6Kymminlinnantie 6

PL 14

48600 KOTKA

Kontaktperson: verkställande direktör David Lindström, +358 40 190 25 01, david.lindstrom@cursor.fi

Båda nedan även "Avtalsparten" eller "Avtalsparterna".

### 2. AVTALETS SYFTE

Beställaren ja Serviceproduceraren har ingått detta serviceavtal om företags-, utvecklings- och turismtjänster. Serviceavtalet består av avtalstexten och Avtalets bilagor.

### 3. ANSVARS- OCH KONTAKTPERSONER

Avtalsparterna utser sina egna Kontaktpersoner, som följer upp och övervakar det att Avtalet genomförs samt meddelar om detta inom sin organisation. Tillkännagivanden och kontakter som berör Avtalet sker skriftligt per e-post. Om Kontaktpersonen byts ska detta utan dröjsmål meddelas till den andra partens Kontaktperson.

Beställarens ansvarsperson: näringslivschefen / tf direktör för centralen för näringsliv och infrastruktur Sari Paljakka

Kontaktuppgifter: +358 40 630 28 11, sari.paljakka@loviisa.fi

Beställarens övriga kontaktpersoner: näringslivs- och sysselsättningskoordinator Camilla Pihlman

Kontaktuppgifter: +358 40 578 31 79, camilla.pihlman@loviisa.fi

Serviceproducerarens ansvarsperson: verkställande direktör David Lindström  
Kontaktuppgifter: +358 40 190 25 01, david.lindstrom@cursor.fi

Serviceproducerarens övriga kontaktpersoner: ekonomi- och förvaltningsdirektör Tiina Suni  
Kontaktuppgifter: +358 40 190 25 91, tiina.suni@cursor.fi

Serviceproducerarens övriga kontaktpersoner: upphandslingssakkunnig Annemari Rantala  
Kontaktuppgifter: +358 40 190 25 52, annemari.rantala@cursor.fi

Avtalet kan endast ändras skriftligt.

#### **4. ALLMÄNNA AVTALSVILLKOR SOM TILLÄMPAS**

Till den del som man inte uttryckligen överenskommit om annat i detta Avtal eller i bilagorna tillämpas villkoren i JYSE 2014 Tjänster i Avtalet. Avtalsändringarna görs alltid skriftligt med båda parternas samtycke.

#### **5. AVTALETS OBJEKT**

Avtalets objekt är anskaffningen av de tjänster som beskrivits i Avtalets bilaga 1, nedan "Servicen".

Detta Avtals tjänster produceras i huvudsak i Lovisa. Serviceproduceraren ansvarar för grundandet av ett verksamhetsställe som eventuellt grundas samt för verksamhetsställets eventuella kostnader.

#### **6. AVTALSPERIOD**

Avtalsperioden börjar 1.1.2021 och avtalstiden är 36 månader (tills 31.12.2023). Avtalet gäller tidsbundet 36 månader, varefter Avtalet fortsätter som tillsvidare gällande.

Efter den tidsbundna avtalsperioden kan både Beställaren och Serviceproduceraren säga upp Avtalet med en uppsägningstid på 12 månader utan särskild orsak.

#### **7. UNDERLEVERANTÖRER**

Serviceproduceraren ansvarar för Serviceproducerarens underleverantörers del som för sin egen och för att underleverantören för sin del iakttar de förpliktelser som ställts för Serviceproduceraren.

Serviceproduceraren kan låta underleverantörer utföra sina avtalsenliga uppgifter utan särskilt förfarande för godkännande.

#### **8. SERVICENS INNEHÅLL OCH KVALITET**

Objektet för anskaffningen är Lovisa stads företags-, utvecklings- och turismtjänster. Servicen är beskriven mer detaljerat i Avtalets bilaga 1. Det är inte tillåtet att avvika från denna nivå till Beställarens nackdel. Punkterna 12 och 13 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster tillämpas vid tjänsterelaterad försening eller tjänsterelaterat fel.

### **Reklamationer och kundrespons**

Med avvikelse från punkt 13.1 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster skickar Beställaren reklamationer om Servicen och fakturor skickade av Serviceproduceraren till Serviceproducerarens kontaktperson inom 14 dagar från att felet eller avvikelsen uppdagats.

Med avvikelse från punkt 13.2 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster ska Serviceproduceraren inom sju (7) dagar svara på reklamationer som Beställaren skickat. I sitt svar ska Serviceproduceraren meddela vilka åtgärder man vidtagit för att korrigera felet.

Serviceproduceraren ska omedelbart vidta tillbörliga åtgärder för att förebygga det att felen upprepas och för att korrigera observerade fel.

Serviceproduceraren är skyldig att anteckna inlämnade reklamationer och rapportera dem till Beställaren på ett gemensamt överenskommet sätt.

### **Serviceproducerarens helhetsansvar**

Serviceproduceraren förbinder sig att producera de avtalsenliga tjänsterna och leverera dem till Beställaren samt fylla de avtalsförpliktelser gentemot Beställaren vilka preciserats i detta Avtal.

En tjänst ska vid tidpunkten för leveransen fylla sådana krav som fastställts i tvingande lagregler och med stöd av dem utfärdade förordningar och normer och som gäller vid tidpunkten för då man ingår Avtalet eller som vid tidpunkten för då man ingår Avtalet har stiftat att ska träda i kraft under avtalsperioden.

Serviceproduceraren bär totalansvaret för produktionen av Servicen, för att Servicen motsvarar kraven och för att avtalsvillkoren gentemot Beställaren fylls.

### **Tjänstrelaterade fel, prisminskning och att häva Avtalet**

Punkt 13 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster tillämpas, med undantag av punkterna 13.1 och 13.2 som gäller reklamationer. I deras ställe tillämpas villkoren i punkt Reklamationer och kundrespons i detta Avtal.

## **9. PERSONALEN SOM DELTAR I SERVICEPRODUKTIONEN**

Personalen som används för att producera Servicen ska fylla de grundläggande kvalitetskraven som ställts på Serviceproduceraren (erfarenhet av uppgifter av motsvarande typ, behövliga certifikat och tillräcklig utbildning som lämpar sig till uppgifterna). Serviceproduceraren ansvarar för att personalen som används för att producera Servicen har erfarenhet av uppgifter av motsvarande typ, eventuella certifikat och tillstånd som personen behöver i sitt arbete och tillräcklig utbildning som lämpar sig till uppgifterna.

## **10. PRIS**

Servicen har ett fast totalpris (40 euro per invånare). Priset innefattar de tjänster som beskrivits i avtalshandlingarna.

Priset är fast i tre (3) års tid efter att den egentliga avtalsperioden börjat.

Beställaren bekräftar vid ingången av avtalsperioden invånarantalet som utgör grunden för faktureringen (årligt fast totalpris). Invånarantalet som utgör grunden för faktureringen justeras inte under den tidsbundna avtalsperioden. Efter detta justeras och bekräftas invånarantalet vartannat år utifrån Statistikcentralens

preliminära befolkningsuppgifter. Justeringen och bekräftelsen görs i förväg så att man alltid bekräftar invånarantalen för de följande två åren under det senare året av pågående tvåårsperiod.

Efter den fasta prisperioden på tre (3) år kan Serviceproduceraren föreslå att priserna ändras till att motsvara den faktiska utvecklingen av kostnaderna. Avvikande från punkt 9.7 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster ska Serviceproduceraren lämna en skriftlig och motiverad anmälan om prisändring minst sex (6) månader innan prisändringen träder i kraft. Ändringarna som höjer priserna träder inte i kraft innan Beställaren godkänt dem. Beställaren godkänner endast prishöjningar som motsvarar den faktiska utvecklingen av kostnaderna. Efter prishöjningen ska de nya priserna gälla under de tolv (12) månader som följer prishöjningen.

Avvikande från ovanstående har Serviceproduceraren dock rätt att i sin prissättning beakta nya offentliga avgifter eller höjningar av existerande avgifter som myndigheter fastställt efter inlämnandet av anbudet, mervärdesskatt höjningar eller ändringar i grunderna för uppbärandet av mervärdesskatt, eller direkta kostnader som beror på tvingande myndighetsbestämmelser, förutsatt att dessa inte var kända då anbudet lämnades och att syftet är att ta ut kostnaderna från kundavgifterna.

Om man inte uppnår samförstånd om prisändringarna, har Beställaren rätt att säga upp Avtalet med 12 månaders uppsägningstid. Under uppsägningstiden iaktas gällande prissättning. Om Beställaren inte säger upp Avtalet, fortsätts Avtalet med de priser som Serviceproduceraren meddelat eller med övriga nya priser som Avtalsparterna tillsammans överenskommit i förhandlingarna om prisändring.

Beställaren ersätter inte eventuella rese- och logistikostnader.

Serviceproduceraren ansvarar för alla kostnader som anknyter till dess verksamhet och förvaltning, och inga separata avgifter kan tas ut för dessa.

Ändringar som eventuellt minskar på priserna beaktas till förmån för Beställaren med ett dröjsmål på högst en månad.

## 11. FAKTURERING OCH BETALNINGSVILLKOR

Serviceproduceraren fakturerar Beställaren direkt. Beställaren betalar Servicen i förväg i enlighet med faktura som Serviceproduceraren skickat.

Serviceproduceraren fakturerar Beställaren med webbfaktura i enlighet med Beställarens anvisningar.

Nätfaktureringsadress:

Lovisa stad

adress för nätfaktura: 003702032639

nätfaktureringsoperatör: Basware

förmedlarkod: BAWCFI22

Ska finnas i mottagarfältet:

Lovisa stad

Köpfakturor

PB 306

28601 BJÖRNEBORG

Som referens till fakturan: L116

Serviceproducerarens fakturering sker kvartalsvis alltid under kvartalets första månad på det sätt som Beställaren önskar som en samlingsfaktura. Gottgörelser görs i samlingsfakturan för följande period.

Fakturans förfallodag är 21 dagar efter att fakturan skickades. Förseningsräntan är enligt den räntelag som gäller vid tidpunkten för mottagandet av fakturan.

Av Serviceproducerarens faktura ska framgå faktureringsperioden med noggrannheten av dagen (datum).

Om Beställaren inte betalar en korrekt fakturerad betalning senast på förfallodagen, har Serviceproduceraren rätt att ta ut förseningsränta på basis av räntelagen enligt den räntenivå som gäller vid tidpunkten för förseningen.

## **12. BESTÄLLARENS SKYLDIGHETER OCH ANSVAR**

Beställaren ger Serviceproduceraren sådana uppgifter som Beställaren förfogar över och som Serviceproduceraren begärt med syftet att genomföra uppgiften.

Beställaren deltar aktivt i genomförandet av intressebevakning tillsammans med Serviceproduceraren samt utser från sin organisation en kontaktperson och en ersättare för kontaktpersonen för kommunikationen mellan Serviceproduceraren och Beställaren.

Beställaren följer upp Servicens kvalitet och innehåll, trots att Serviceproduceraren bär det primära kvalitetskontrollansvaret för Servicen.

Beställaren meddelar inom sin organisation om frågor som anknyter till Servicen och Beställaren meddelar Serviceproduceraren om sådana frågor som anknyter till verksamheten för Beställarens organisation, vilka kan ha en inverkan på produktionen av Servicen.

Beställaren ger sin personal anvisningar som motsvarar Avtalet angående tjänsternas användning.

Beställaren sörjer för att Serviceproduceraren har sådana aktuella uppgifter om Beställarens organisation som är väsentliga ur aspekten av produktionen av Servicen.

## **13. SERVICEPRODUCERARENS SKYLDIGHETER OCH ANSVAR**

Omfattande och högklassig rapportering kvartalsvis. En samlad årsrapport och därtill hörande årligt uppföljningsmöte senast den 15 dagen av den månad som följer slutet av rapporteringsåret och på motsvarande sätt då var och en kvartal slutar.

Serviceproduceraren ordnar årligen ett samarbetsmöte med Beställarens ledning. Under mötet behandlas utvecklingen av verksamheten, Servicens kvalitet och eventuella reklamationer.

Serviceproduceraren levererar sådant bakgrundsmaterial som skall till Beställarens beslutsfattande i tillräcklig omfattning och både på finska och på svenska.

Serviceproduceraren är skyldig att möjliggöra för Beställaren utförandet av avtalsrelaterade granskningar. Serviceproduceraren är skyldig att erbjuda behövliga arbetslokaler och uppgifter tillgängliga för granskaren. Syftet är att genomföra granskningen så att den inte förorsakar Serviceproduceraren oskälig olägenhet vad gäller Serviceproducerarens verksamhet. Beställaren eller tredje part som utför granskningen har inte rätt att kräva tillgång till sådana lokaler eller att få sådana uppgifter som inte är relevanta för fyllandet av skyldigheterna som baserar sig på detta Avtal. Serviceproduceraren har rätt att kräva att personen eller personerna som utför granskningen undertecknar ett sekretessavtal som gäller granskningen. Sekretessavtalet får inte förhindra rapporteringen av granskningens resultat till Beställaren.

Serviceproduceraren förbinder sig att under avtalsperioden ha en gällande ansvarsförsäkring som är tillräcklig vad gäller verksamhetens slag och omfattning.

Då Avtalet tar slut är Serviceproduceraren skyldig att på alla skäligen förväntningsbara sätt hjälpa Beställaren att övergå till att omfattas av ett nytt serviceavtal. Syftet är att göra överförandet av Beställarens upphandling till att omfattas av ett nytt serviceavtal en eventuell ny leverantör så lätt och flexibelt som möjligt.

#### **14. SEKRETESS OCH HANTERING AV PERSONUPPGIFTER**

Beställaren iakttar som offentligt samfund bestämmelserna om sekretess och offentlighet i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) och i övrig lagstiftning.

På handlingar, uppgifterna i handlingarna samt förvaring, överlåtelse och förstörande av handlingarna som uppstått i verksamheten tillämpas Europeiska unionens allmänna dataskyddsförordning (EU 679/2016) och övriga bestämmelser och lagar som gäller hantering av personuppgifter samt anvisningar av Beställaren.

Serviceproduceraren iakttar förfaringsätt som gällande dataskyddslagstiftning förutsätter och de bestämmelser som berör hantering och skydd av personuppgifter. Serviceproduceraren ansvarar för att Servicen följer vid given tidpunkt gällande dataskyddslagstiftning och kraven i Avtalet, särskilt beaktande vad som bestäms om inbyggt dataskydd och dataskydd som standard.

Beställaren är registerförare i de tjänster som beskrivits i avtalsbilagorna. Serviceproduceraren använder inte eller på annat sätt utnyttjar Beställarens de personuppgifter som Serviceproduceraren enligt Avtalet hanterat för annat ändamål än för att fylla Avtalet och även då endast i den omfattning som ändamålet förutsätter och i enlighet med de anvisningar som Beställaren gett.

Serviceproduceraren ansvarar för att endast sådana personer i Serviceproducerarens tjänst för vilkas arbetsuppgifter det är nödvändigt får hantera uppgifterna för Beställarens kunder. Sekretesskyldigheten för Serviceproducerarens personal är lika omfattande som för Beställarens personal. Beställaren har rätt att ge Serviceproducerarens personal bestämmelser som gäller dataskydd.

Serviceproduceraren ansvarar för att tredje parter inte har tillgång till Beställarens uppgifter. Dessa bestämmelser gäller även efter att Avtalet slutat. Serviceproduceraren har förbundit sig att underteckna objektspecifika sekretessavtal om Beställaren förutsätter sådana.

#### **Ansvarsbegränsning**

Om en avtalspart har betalat en ersättning till en registrerad på grund av skada orsakad av brott mot dataskyddslagstiftningen, har avtalsparten i fråga rätt att utan att vara begränsad av överenskomna

ansvarsbegränsningar ta ut av den andra avtalsparten som deltagit i samma datahantering en sådan andel av ersättningen som betalats till den registrerade som motsvarar dennes skadeståndsansvar. Avtalspartens ansvar av skada som förorsakats den registrerade bestäms enligt artikel 82 punkt 4 i Europeiska unionens allmänna dataskyddsförordning eller enligt en annan motsvarande bestämmelse inom dataskyddslagstiftningen.

## 15. ATT HÄVA AVTALET

Om Serviceproduceraren ansöker om eller söker sig till saneringsförfarande, konkurs, likvidationstillstånd eller annars råkar ut för sådana ekonomiska svårigheter att det föreligger orsak att anta att fyllandet av avtalsskyldigheterna äventyras, har Beställaren rätt att häva Avtalet med omedelbara konsekvenser helt eller till vissa delar.

Beställaren har rätt att häva Avtalet med omedelbara konsekvenser helt eller till vissa delar, om Serviceproduceraren vidtar en sådan åtgärd som väsentligt kan inverka på produktionen av Servicen och detta har en väsentlig betydelse för Beställaren och Serviceproduceraren har varit medveten om detta. Dyliga åtgärder är till exempel företagsarrangemang och ändringar i Serviceproducerarens ägarförhållanden till följd av företagsförvärv, fusion eller annan dylik orsak.

Beställaren har rätt att häva Avtalet helt eller till vissa delar om Beställaren har ett motiverat skäl att tro att Serviceproduceraren inte är förmögen att utföra sina skyldigheter inom ramen för överenskommet tidsschema eller annars enligt vad man överenskommit, om Serviceproduceraren upprepat på väsentligt sätt blivit försenad med sin prestation eller om prestationen upprepat varit felaktig på grund av force majeure eller av orsak som inte beror på Beställaren.

Beställaren har dessutom rätt att häva Avtalet om Beställarens verksamhet slutar eller väsentligt ändras.

Bägge Avtalspart kan häva Avtalet omedelbart om den andra Avtalsparten väsentligt bryter Avtalet och inte korrigerar sin överträdelse inom trettio (30) dagar från att en skriftlig anmärkning om detta har skickats. En ringa försening av betalningar anses inte vara ett väsentligt avtalsbrott.

Hävandet av Avtalet ska göras genom att skriftligt meddela avtalsparten om detta. Beställaren har rätt att välja tidpunkten för när Avtalet slutar så att det är möjligt att anskaffa ersättande Service utan att skada Beställarens verksamhet.

## 16. ATT SÄGA UPP AVTALET

Efter en tidsbunden avtalsperiod på tre (3) år kan vilkendera som helst part utan särskild orsak säga upp Avtalet med en uppsägningstid på 12 månader.

Utöver situationerna som nämns i punkt 18 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster har Beställaren rätt att säga upp Avtalet under den tidsbundna avtalsperioden, om Beställarens serviceverksamhet i fråga slutar på grund av kommunsammanslagning eller motsvarande vägande orsak, eller om Beställarens tjänster på grund av nationella lösningar kommer att omorganiseras eller av annan motsvarande vägande orsak.

I dessa fall är uppsägningstiden tre (3) månader. Alternativt kan man i sådana fall i enlighet med punkt 22.1 i avtalsvillkoren i JYSE 2014 Tjänster förhandla om att överföra Avtalet till den aktör som kommer att fortsätta erbjuda servicen.

## 17. SKADOR OCH SKADEERSÄTTNING

Beställaren har rätt att få ersättning av alla de direkta skador, utgifter eller kostnader som förorsakats av Beställaren på grund av dröjsmål, fel eller försummelse förorsakad av Serviceproduceraren eller av annat ofullbordad avtalsenlig skyldighet, ifall inte dröjsmålet, felet eller försummelsen förorsakats av Beställarens oaktsamhet eller av force majeure. Från ersättningen som betalas enligt Avtalet den förseningsavgift som Serviceproduceraren betalat.

Indirekta skador ersätts inte. Begränsningarna för skadeståndsplikten berör inte ett fall där skadan förorsakats försåtligen, med grov vårdslöshet eller genom att man brutit mot bestämmelserna som getts angående förtrolighet.

Direkt och indirekt skada definieras på det sätt som föreskrivs i 67 § i köplagen.

Om Beställaren förpliktas att ersätta en tredje part personskador, föremålsskador eller övriga skador som föranleds av felaktig tjänst eller försummelse i Serviceproducerarens prestation eller av en annan faktor som anses vara Serviceproducerarens fel, är Serviceproduceraren skyldig att gottgöra Beställaren det belopp som motsvarar ersättning och övriga kostnader som föranleds av kravet.

## 18. ANSVARFÖRSÄKRING

Serviceproduceraren ska under hela avtalsperioden ha en gällande ansvarsförsäkring vars ersättningssumma är minst 500 000 euro.

## 19. LAG SOM TILLÄMPAS OCH ATT LÖSA TVISTER

Till detta Avtal tillämpas Finlands lag.

Eventuella meningsskiljaktigheter som berör Avtalet löses i första hand med förhandlingar parterna emellan. Om samförstånd inte uppnås, avgör Östra Nylands tingsrätt tvistemålen.

## 20. SOPIMUSASIAKIRJAT JA NIIDEN JULKISUUS

Avtalshandlingarna kompletterar varandra. Deras inbördes behörighetsordning är:

- Detta avtal
- Bilaga 1 Servicebeskrivning
- Begäran om deltagande 306412 inklusive bilagor samt eventuella tillägsfrågor som ställts under giltighetstiden för begäran om deltagande och svar till dem
- JYSE 2014 Tjänster (04/2017)

Avtalshandlingarna, med undantag av affärshemligheter, är offentliga efter att Avtalet har undertecknats.



## 21. UNDERTECKNINGAR

Detta avtal har upprättats i två (2) likalydande exemplar, ett för vardera avtalsparten.

Detta Avtal träder i kraft, när båda Avtalsparterna har undertecknat det på tillbörligt sätt.

Alla ändringar till detta Avtal träder i kraft när båda Avtalsparterna godkänt ändringarna med sina underteckningar.

### TID OCH PLATS

Lovisa

Lovisa

---

David Lindström  
verkställande direktör  
Cursor Oy

---

Jan D. Oker-Blom  
stadsdirektör  
Lovisa stad

---

Kristina Lönnfors  
direktör för stadskanslicentralen  
Lovisa stad